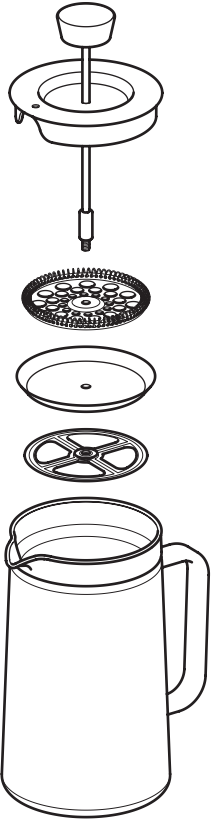


EGENTLIG

Design Nike Karlsson



Norsk

Før første gangs bruk

Vask, skylld og tørk kaffe-/tepresskannen før første gangs bruk.

Slik bruker du kaffe-/tepresskannen

- Løft ut presskolben og forvarm glasskannen ved å skylle den i varmt vann.
- Hell i malt kaffe (gjerne grovmalt) eller te.
- Fyll på med varmt vann til et stykke under helletuten. Smaken blir best om vanntemperaturen er like under kokepunktet. Rør om.
- Sett i presskolben uten å føre ned filteret. La kaffen/teen trekke et par minutter under lokk.
- Hold i håndtaket og trykk kolben sakte nedover.
- Hvis det er vanskelig å trykke presskolben ned, ta den opp av kannen og trykk den sakte ned igjen.

Rengjøring

- Tåler oppvaskmaskin.
- Presskolben kan skrus fra hverandre som vist på illustrasjonen.

Viktig å vite

- Kontroller alltid at glasskannen ikke har noen sprekker.
- Kannen tåler kokende vann, men må ikke settes direkte på en varmekilde.

Suomi

Ennen käyttöönottoa

Pese, huuhtele ja kuivaa kahvin-/teenkeitin käsin ennen käyttöönottoa.

Käyttöohje

- Nosta mäntä ylös ja esilämmitä lasikannu huuhtelemalla se kuumalla vedellä.
- Lisää kahvijauhe (mieluiten pannujauhatus) tai tee kannuun.
- Täytä kuumalla vedellä kannun nokkaan asti. Paras maku syntyy, kun veden lämpötila on hieman alle kiehumispisteen. Sekoita.
- Laita mäntä paikalleen, mutta älä työnnä suodatinta alas. Anna kahvin/teen vetäytyä pari minuuttia kannen alla.
- Pidä kiinni kahvasta ja työnnä mäntä hitaasti alas.
- Jos mäntäosan työntäminen alas ei onnistu, poista se kannusta ja työnnä uudelleen hitaasti alas.

Puhdistus

- Konepesun kestävä.
- Mäntä voidaan irrottaa kuvan osoittamalla tavalla.

Tärkeää tietää

- Tarkista aina, ettei lasikannussa ole halkeamia.
- Kannua ei saa laittaa suoraan sähkö-, kaasutai keraamiselle keittotasolle.

English

Before using for the first time

Before using the coffee/tea maker for the first time, wash, rinse and dry carefully.

Instructions for use

- Remove the plunger and warm the glass coffee pot by rinsing it with hot water.
- Add ground coffee (preferably coarsely-ground) or tea.
- Top up with water to a level just below the spout. For the very best flavour, use water which is just a degree or so below boiling. Stir.
- Put the plunger in place, but do not press the filter down. Leave it under the lid for a minute or two, to give time for the coffee/tea and water to mix.
- Hold the handle and slowly press the plunger down.
- If the plunger becomes difficult to push down, remove it from the pot, and then slowly plunge down again vertically.

Cleaning

- Dishwasher-safe.
- The plunger can be taken apart as shown in the picture.

Important

- Make sure there are no cracks in the glass pot.
- The coffee/ tea maker is not safe to use on a hot plate, gas ring or ceramic hob.

Deutsch

Vor der ersten Benutzung

Den Kaffee-/Teezubereiter vor der ersten Benutzung spülen, auswaschen und abtrocknen.

So wird der Kaffee-/Teezubereiter verwendet

- Den Kolben herausziehen und die Kanne durch Ausschwenken mit heißen Wasser vorwärmen.
- Gemahlenen Kaffee (am besten grob gemahlen) oder Tee einfüllen.
- Heißes Wasser bis unter den Ausgießer einfüllen. Optimaler Geschmack, wenn das Wasser gerade unter dem Siedepunkt ist. Umrühren.
- Den Kolben aufsetzen ohne den Filter herunterzudrücken. Kaffee/Tee einige Minuten mit aufgesetztem Deckel ziehen lassen.
- Die Kanne am Griff festhalten und den Kolben behutsam herunterdrücken.
- Wenn sich der Kolben schwer herunterdrücken lässt, nimmt man ihn aus der Kanne und drückt ihn erneut vorsichtig und gerade herunter.

Reinigung

- Spülmaschinenfest.
- Der Kolben kann wie auf dem Bild gezeigt auseinander geschraubt werden.

Wichtig

- Immer kontrollieren, dass die Glaskanne keinen Sprung hat.
- er Kaffee-/Teebereiter darf nicht direkt auf Elektro-, Gas- oder Keramikochplatten benutzt werden.

Français

Avant la première utilisation

Laver, rincer et sécher la cafetière/théière à piston avant la première utilisation.

Mode d'emploi

- Retirer le piston et préchauffer le récipient en verre en le rinçant à l'eau chaude.
- Verser le café moulu (de préférence en gros grains) ou le thé.
- Remplir d'eau jusqu'au bec. Pour obtenir le meilleur café, utiliser de l'eau frémissante. Remuer.
- Insérer le piston sans abaisser le filtre. Laisser infuser quelques minutes sous le couvercle.
- Tenir la poignée et pousser le piston lentement vers le bas.
- Si le piston descend difficilement, le retirer du récipient avant de le replacer et de le pousser à nouveau lentement vers le bas.

Nettoyage

- Résiste au lave-vaisselle.
- Le piston peut être démonté selon l'illustration.

Important

- Vérifier que le récipient en verre n'est pas fêlé.
- Le récipient résiste à l'eau bouillante mais ne doit pas être posé directement sur une source de chaleur.

Nederlands

Voor het eerste gebruik

Was, spoel en droog de koffie-/theemaker voor het eerste gebruik af.

Zo gebruik je de koffie-/theemaker

- Retireer de perskolf en verwarm de glazen kan voor door deze met heet water om te spoelen.
- Doe er gemalen koffie (bij voorkeur grove maling) of thee in.
- Vul met heet water tot onder de tuit. De smaak is het best wanneer de watertemperatuur net onder het kookpunt ligt. Roer om/
- Plaats de perskolf zonder de filter omlaag te drukken. Laat de koffie/thee een paar minuten trekken met de deksel erop.
- Hou de handgreep vast en druk de kolf langzaam omlaag.
- Als de perskolf lastig omlaag te drukken is, deze weer van de kan halen en daarna weer zachtjes verticaal omlaag drukken.

Reinigen

- Vaatwasserbestendig.
- De perskolf kan uiteen genomen worden, zie afbeelding.

Belangrijk om te weten

- Controleer altijd of de glazen kan geen barstjes vertoont.
- De koffie-/theemaker mag niet rechtstreeks op een elektrische, gas- of keramische kookplaat worden geplaatst.

Dansk

Inden ibrugtagning

Vask, skyl og tør stempelkanden af inden den tages i brug første gang.

Sådan bruges stempelkanden

- Tag stemplet ud og forvarm kanden ved at skylle den med varmt vand.
- Fyld malet kaffe (gerne groft malet) eller te i kanden.
- Fyld op med varmt vand til lige under hældetuden. Smagen bliver bedst, hvis vandtemperaturen er lige under kogepunktet. Rør rundt.
- Sæt stemplet i, men uden at presse filteret ned. Lad kaffen/teen trække et par minutter under låg.
- Hold i håndtaget og tryk forsigtigt stemplet ned.
- Hvis stemplet bliver svært at trykke ned, tages det ud af kanden og trykkes derefter langsomt og lodret ned igen.

Rengøring

- Tåler opvaskemaskine.
- Stemplet kan skilles ad som vist på billedet.

VIGTIGT!

- Kontrollér, at glaskanden ikke har revner.
- Kanden må ikke bruges direkte på en støbejernskogeplade, gaskogeplade eller keramisk kogeplade.

Magyar

Első használat előtt

A kávé/ tea készítőt első használat előtt mosd, öblítsd el és töröld szárazra.

Használati útmutató

- Távolítsd el a dugattyút és meleg vízzel átöblítve melegítsd át az üveg kávékészítőt.
- Tegyél bele örölt kávé (lehetőleg durva szemcséjű) vagy teát.
- Töltsd tele vízzel. A legfinomabb íz elérése érdekében a víz hőmérséklete néhány fokkal forráspont alatt legyen. Keverd meg.
- Tedd a dugattyút a helyére, de ne nyomd le azonnal a szűrőt, hogy a kávé/ tea és a víz össze tudjon keveredni.
- Fogd meg a fület és lassan nyomd le a dugattyút.
- Ha a dugattyút nehezen lehet csak lenyomni, vedd ki, majd próbáld szépen lassan, függőlegesen újra lenyomni.

Tisztítás

- Mosogatógépben elmosható.
- A szelepet szét lehet szedni az ábrán látható módon.

Fontos

- Ellenőrizd, hogy az üvegedényen biztosan nincs repedés.
- A kávé/teakészítőt nem lehet biztonságosan használni forró kerámialapon, főzőlapon vagy gázgyűrűn.

Íslenska

Fyrir notkun

Þvoíð, skolið og þurrkið kaffi/te könnuna varlega fyrir fyrstu notkun.

Notkunarleiðbeiningar

- Taktu sigtið úr könnunni og hitaðu hana með því að skola hana upp úr heitu vatni.
- Settu te eða grófmalað kaffi í könnuna.
- Fylltu með heitu vatni næstum upp að stútnum. Best er að hafa vatnið rétt undir suðumarki. Hrærðu.
- Settu lokið á þannig að sigtið leggist ofan á vatnsborðið en ekki ýta sigtinu niður. Láttu standa í eina til tvær mínútur, til að kaffið/teið og vatnið blandist.
- Haltu þétt um handfangið og þrýstu sigtinu hægt niður.
- Ef sigtið reynist stíft skaltu fjarlægja það og þrýsta því rólega aftur niður, lóðrétt.

Þirf

- Má setja í uppþvottavél.
- Hægt er að taka pressuna í sundur eins og sýnt er á myndinni.

Mikilvægt

- Verið viss um að ekki séu sprungur í glerkönnunni.
- Te-/kaffikönnuna má ekki nota á eldavélahellu, gasloga eða keramikhellu.

Polski

Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem umyj, ołucz i dokładnie wysusz naczyne.

Instrukcje użycia

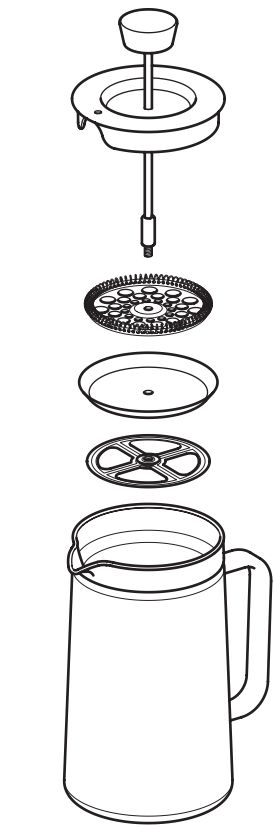
- Wyjmij tłok i ogrzej szklany dzbanek przepływając go gorącą wodą.
- Wsymp mieloną kawę (najlepiej grubo mieloną) lub herbatę.
- Napełnij dzbanek wodą do poziomu tuż poniżej dziobka. Dla uzyskania najlepszego smaku użyj wody o temperaturze kilka stopni poniżej temperatury wrzenia. Zamieszaj.
- Włóż tłok, ale nie docikaj filtra do dołu. Pozostaw pod przykryciem na minutę lub dwie, aby kawa/herbata wymieszała się z wodą.
- Przytrzymaj uchwyt i powoli nacisnij tłok do dołu.
- Jeśli tłok trudno docinać, wyjmij go z dzbanka, a potem ponownie wsuń go pionowo do dołu.

Mycie

- Można myć w zmywarce.
- Wkład można rozmontować, jak pokazano na rysunku.

Ważne

- Upewnij się czy w szklanym dzbanku nie ma pęknięć.
- Dzbanek wytrzymuje temperaturę wrzątku, ale nie jest żaroodporny (nie można go podgrzewać stawiając bezpośrednio, np. na płycie kuchennej).



Hrvatski

Prije prve upotrebe

Prije prve upotrebe pažljivo operite, isperite i osušite posudu za kavu/čaj.

Upute za upotrebu

- Skinuti čep i zagrijati staklenu kafetijeru tako da se ispere u vrućoj vodi.
- Dodati mljevenu kavu (krupnije mljevenu kavu) ili čaj.
- Napuniti vodom do ispod lijevka. Za najbolji okus, dodati vodu koja je gotovo kipuća. Promiješati.
- Namjestiti čep, ali ne pritiskati filtar prema dnu. Ostaviti ga da stoji ispod poklopca nekoliko minuta kako bi se kava/čaj i voda izmiješali.
- Držati ručku i polako spustiti čep prema dnu.
- Ako čep postane teško spuštati, maknuti ga iz lonca i zatim polako ponovno vertikalno spuštati.

Čišćenje

- Može se prati u perilici posuđa.
- Čep se može skinuti kako je prikazano na slici.

Važno

- Provjerite ima li na staklenoj posudi парукнуća.
- Kafetijera se ne može koristiti na električnim, plinskim ili keramičkim kuhalištima.

Eesti

Enne esmakordset kasutamist

Enne toote esmakordset kasutamist peske, loputage ja kuivatage hoolikalt.

Kasutusjuhend

- Eemalda filter ja loputa kann kuuma veega.
- Lisa jahvatatud kohv (soovitatavalt jämedalt jahvatatud) või tee.
- Täida kann pisut vähem kui tilani veega. Parima maitse saavutamiseks kasuta vett, mis on umbes kraadi võrra alla keemistemperatuuri. Sega.
- Aseta filter kannule, ent ära suru seda alla. Jäta kohv/tee mõneks minutiks kaane alla seisma, lastes sel tõmmata.
- Hoia käepidemest ja vajuta filter aeglaselt alla.
- Kui filtrit on raske alla suruda, eemalda see kannult ja proovi see uuesti aeglaselt püstsuunas alla suruda.

Puhastamine

- Pestav nõudepesumasinas.
- Filtri võite lahti võtta - nii nagu on joonisel näidatud.

Oluline

- Veenduge, et klaaskannul ei oleks pragusid.
- Kohvi/teekannu ei tohi kasutada elektripliidi plaadil, gaasipliidil ja keraamilisel pliidiplaadil.

Latviešu

Pirms pirmās lietošanas reizes

Pirms pirmās kafijas/tējas krūzes lietošanas reizes to rūpīgi izmazgājiet, izskalojiet un noslaukiet.

Lietošanas instrukcija

- Izņem presi un uzsildi stikla trauku, tajā ielejot karstu ūdeni.
- leber maltu kafiju (vēlams rupja maluma) vai tēju.
- Piepildi kannu ar ūdeni (gandrīz līdz pašam snīpim). Ieteicamā ūdens temperatūra: nedaudz zem 100 °C. Samaisi.
- Ieliec presi, taču vēl nenospied to uz leju. Ļauj kafijai/tējai ievilkties aptuveni minūti vai divas.
- Turi rokturi un lēni nospied presi.
- Ja presi ir grūti nospiest, izņem to, pēc tam ieliec un vēlreiz lēni spied uz leju.

Tīrīšana

- Drīkst mazgāt trauku mazgājāmā mašīnā.
- Lai pareizi izņemtu presi, skat. attēlu.

Svarīgi

- Pārliecinieties, ka stikla traukā nav plaisas.
- Kafijas/tējas krūzi nav paredzēts lietot uz plīts virsmām.

Svarbu

- Patikrinkite, ar stiklinis indas neskilēs.
- Negalima kavinuko/arbatinuko statyti ant karštos kaitvietės, dujinės ar keraminės viryklės.

Lietuvių

Prieš naudojant pirmą kartą

Prieš naudodami kavinuką/arbatinuką pirmą kartą, išplaukite jį, praskalaukite ir kruopščiai iššluostykite.

Naudojimo instrukcijos

- Ištraukite stūmoklį iš indo ir skalaudami karštu vandeniu pašildykite indą.
- Įberkite maltos kavos (rekomenduojame stambiai maltą) arba arbatžolių.
- Pilkite vandens beveik iki snapelio. Geriausiai tinka karštas, beveik verdantis vanduo. Pamaišykite.
- Uždėkite dangtelį su stūmokliu, bet stūmoklio nenuleiskite. Leiskite kavai / arbatai minutę ar dvi pastovėti uždengtai.
- Tvirtai laikykite už rankenos ir spauskite stūmoklį žemyn.
- Jei stūmoklis sunkiai spaudžiasi, ištraukite ir tada vēl bandykite švelniai ir neskubant leisti jį žemyn, tiksliai vertikaliaje padėtyje.

Valymas

- Galima plauti indaplovėje.
- Sietelį galima išimti, kaip pavaizduota iliustracjo.

Svarbu

- Patikrinkite, ar stiklinis indas neskilęs.
- Negalima kavinuko/arbatinuko statyti ant karštos kaitvietės, dujinės ar keraminės viryklės.

Portugues

Antes de usar pela primeira vez

Antes de usar a cafeteira pela primeira vez, lave-a, enxague-a e limpe-a cuidadosamente.

Instruções de uso

- Retire o êmbolo e aqueça o bule de vidro, deitando água quente.
- Acrescente café moído (preferencialmente moagem grossa) ou chá.
- Encha com água até um nível abaixo do bico. Para intensificar o sabor, use água aproximadamente um grau abaixo da temperatura de ebulição. Mexa.
- Coloque o êmbolo no lugar, mas não empurre o filtro. Tape durante um minuto ou dois para permitir que o café/chá e a água se misturem.
- Segure na pega e lentamente empurre o êmbolo para baixo.
- Se tiver dificuldade em pressionar o êmbolo, retire-o do bule e volte a mergulhá-lo na vertical.

Limpeza

- Apropriado para máquina de lavar loiça.
- O êmbolo pode retirar-se como mostrado na ilustração.

Importante

- Certifique-se que não há nenhuma racha no contentor de vidro.
- Nunca coloque o bule numa placa quente a gás ou vitrocerâmica.

Româna

Înainte de prima utilizare

Înainte să folosești filtrul de cafea/ceai prima dată, spală, clătește și usucă cu grijă.

Instrucțiuni de utilizare

- Scoate pistonul și încălzește vasul de cafea din sticlă clătindu-l cu apă fierbinte.
- Pune cafea măcinată (de preferat măcinată mediu) sau ceai.
- Adaugă apă deasupra până la un nivel aproape de gura vasului. Pentru a obține cea mai bună aromă, folosește apă care este aproape fiartă. Amestecă.
- Pune pistonul la loc, dar nu apăsa filtrul în jos. Lasă amestecul să stea în recipient un minut sau două, pentru a avea timp să se omogenizeze.
- Ține mânerul și apasă pistonul încet în jos.
- Dacă pistonul nu mai poate fi împins în jos, scoate-l din vas și apoi scufundă-l din nou vertical.

Curățare

- Poate fi spălat în mașina de spălat vase.
- Dopul de presiune poate fi scos conform imaginii.

Important

- Verifică dacă nu sunt fisuri în oala de sticlă.
- Nu pune aparatul pentru ceai/cafea pe o plită încinsă, cu gaz sau ceramică.

Slovensky

Pred prvým použitím

Pred prvým použitím dôkladne umyte, opláchnite a vysušte.

Návod na použitie

- Odstráňte piest a ohrejte sklo opláchnutím v horúcej vode.
- Pridajte mletú kávu (lepšia je nahrubo mletá) alebo čaj.
- Zalejte vodou, maximálne po úroveň zobáčka. Aby ste získali čo najlepšiu chuť, použite vodu, ktorá je tesne pod bodom varu. Zamiešajte.
- Dajte piest na miesto, ale filter ešte nestláčajte. Nechajte ho pod krytom ešte minútku alebo dve, aby ste dali vode a káve/čaju čas premiešať sa.
- Držte rúčku a pomaly stlačte piest dole.
- Ak bude mimoriadne ťažké zatlačiť piest dole, vyberte ho von a skúste ešte raz.

Čistenie

- Vhodné do umývačky riadu.
- Piest sa dá rozobrať tak, ako je to zobrazené na obrázku.

Dôležité

- Uistite sa, že v sklenenej nádobe nie sú žiadne prasklinky.
- Nádobu nepokladajte priamo na zdroj tepla, plynový ani keramickú varnú dosku.

Български

Преди да използвате за първи път

Преди да използвате машината за чай/кафе за първи път, я измийте, изплакнете и подсушете добре.

Инструкции за употреба

- Махнете горната част и затоплете стъкления съд за кафе, като го изплакнете с гореща вода.
- Сипете смляно кафе (най-добре на едро) или чай.
- Долейте вода до малко под чучура. За най-добър вкус, използвайте почти гореща вода. Разбъркайте.
- Поставете горната част, но не натискайте филтъра. Оставете капака отгоре една-две минути, за да може кафето/чаят да се смеси с водата.
- Хванете дръжката и бавно натиснете надолу горната част.
- При случай, че ви е трудно да я натиснете надолу, премахнете горната част от съда и бавно опитайте отново.

Почистване

- Подходящ за съдомиялна.
- Горната част може да се разглоби според указанията в илюстрацията.

Важно

- Уверете се, че по стъкления съд няма пукнатини.
- Не е безопасно да използвате кафеварката/чайника върху обикновен, газов или керамичен котлон.

عربي

قبل إستخدام للمرة الأولى

Kahve/çay makinesini ilk kullanımdan önce yıkayıp duruladiktan sonra dikkatlice kurulayınız.

تعليمات الاستخدام

- انزع المكبس و قم بتدفئة وعاء القهوة الزجاجي عن طريق شطفه بماء حار.
- أضف قهوة مطحونة (يفضل أن تكون بطحن خشن) أو شاي.
- صب الماء إلى مستوى أسفل الفوهة قليلا. لأفضل نكهة، استخدم ماء أقل بدرجة واحدة فقط من نقطة الغليان. حرّك بالمعلقة.
- أعد المكبس إلى مكانه، و لكن لا تصغط المصفي إلى أسفل. أنزكها تحت الغطاء لمدة دقيقة أو دقيقتين، لإعطاء وقت للقهوة/النشاي و الماء لكي يمتزجا.
- أمسك المقبض و أضغط المكبس ببطء إلى الأسفل.
- إذا أصبح من الصعب ضغط المكبس إلى الأسفل، قم بإزالته من الوعاء، ثم أكبس ببطء عموديًا مرة أخرى.

التنظيف

- أمنة في غسالة الصحون.
- يمكن فصل المكبس كما هو مبين في الصورة.

هام

- تأكد بأنه لا توجد تشققات في القدر الزجاجي.
- ماكينة تحضير القهوة/النشاي غير آمنة في الاستخدام على صحن ساخن، موقد غازي أو موقد سيراميك.